



Jahresbericht 2023

Rapport annuel 2023



Inhalt · Contenu

3	Editorial Éditorial
4	Eine grosse Chance Une grande opportunité
6	Mitgliederbestand 2023 Affiliations en 2023
7	Gleiche Rechte für alle Kinder? Les mêmes droits pour tous les enfants ?
8	Qualitätssicherung Assurance de la qualité
9	L'enfant en tant qu'expert Das Kind als Experte
11	Mon engagement en Suisse romande Mein Engagement in der Romandie
12	Warum die Rechtsvertretung des Kindes wichtig ist L'importance de la représentation juridique de l'enfant
13	Positionspapier 2023 zu Kindsanhörungen Prise de position 2023 sur l'audition de l'enfant
14	Partizipation bei vereinbarter Unterbringung Participation dans les décisions volontaires de placement
15	Beratungen Consultations
16	Fundraising und Finanzen Collecte de fonds et financements
17	Jahresrechnung Compte annuel
21	Anhang zur Jahresrechnung 2023 Annexe au compte annuel 2023
26	Organisation
28	Impressum

Hinweis

Der Originaltext des Vorstands ist links in dunklerer Farbe dargestellt, die Übersetzung jeweils rechts.

Remarque

Le texte original du comité directeur est présenté à gauche en couleur plus foncée, la traduction à droite.

Editorial

von *Christophe Herzig, Co-Präsident*

Es ist eine gute Nachricht – der Name wird zum Programm: Kinderanwaltschaft Schweiz entwickelt sich seit dem letzten Jahr erfreulicherweise sukzessive zu einem gesamtschweizerischen Verein; dies dank der Ausweitung der Vereinsaktivitäten in die Westschweiz, die kontinuierlich voranschreitet. An der letztjährigen Vereinsversammlung wurde der Vorstand um zwei Mitglieder aus der Westschweiz erweitert. Die beiden Vorstandsmitglieder bringen den Verein sowie die Expansion in die Westschweiz dank ihrer engagierten Arbeit und ihrem weitverzweigten Netzwerk massgeblich voran. Weiter wurde in Neuenburg eine erfolgreiche Dialogveranstaltung durchgeführt, an der sich auch weitere Vereinsmitglieder engagierten. An dieser Stelle sei den beiden Vorständinnen aus der Westschweiz und den weiteren engagierten Vereinsmitgliedern herzlich gedankt.

An den Vorstandssitzungen spricht jedes Vorstandsmitglied jeweils in seiner Muttersprache. Die Sprachen- und Regionenvielfalt bereichert seit der Erweiterung die Arbeit im Vorstand. Kinderanwaltschaft Schweiz hat sich zum Ziel gesetzt, ihre Aktivitäten im Jahr 2025 auch auf das Tessin auszudehnen, um sich auch in dieser Sprachregion für die Kinderrechte, insbesondere für das Partizipationsrecht des Kindes, starkzumachen und die verschiedenen Akteur:innen entsprechend zu sensibilisieren. Darüber hinaus plant der Verein im laufenden Jahr weitere Dialogveranstaltungen auch in der Deutschschweiz, um die massgeblichen Akteur:innen (Gerichte, KESB, Kinderanwält:innen etc.) und weitere Interessierte zusammenzubringen und dabei Überzeugungsarbeit hinsichtlich der Notwendigkeit und Wichtigkeit von Rechtsvertretungen für Kinder und Jugendliche zu leisten.

Éditorial

par *Christophe Herzig, Coprésident*

C'est une bonne nouvelle, le nom évoque toujours plus le programme : Avocat-e-s de l'enfant Suisse poursuit, depuis l'année dernière, un développement réjouissant en direction d'une association nationale. Ses activités prennent progressivement racine en Suisse romande. Lors de la dernière Assemblée générale, le comité s'est élargi en intégrant deux nouvelles membres représentant la Suisse occidentale. Grâce à leur engagement et leur réseau, ces membres permettent à l'association et à son développement vers la Suisse romande de faire un grand pas en avant. De plus, une rencontre de dialogue englobant divers membres de l'association s'est tenue à Neuchâtel et a été un franc succès. Je souhaite ici remercier chaleureusement les deux nouvelles membres du comité issues de la Suisse romande, ainsi que toutes celles et tous ceux qui s'engagent déjà au sein de notre comité.

Durant les séances du comité, chaque membre s'exprime dans sa langue de prédilection. Avec ce nouvel élargissement, la diversité linguistique et régionale enrichit le travail du comité. L'objectif de l'association pour l'année 2025 est de poursuivre son élargissement en s'ouvrant également au Tessin, afin d'œuvrer là aussi pour le renforcement des droits de l'enfant, en particulier du droit à la participation, et de sensibiliser les divers acteurs concernés à cet enjeu. L'association continue en outre d'organiser des rencontres de dialogue en Suisse alémanique dans le but de rassembler les acteurs principaux (tribunaux, APEA, avocates et avocats de l'enfant, etc.), ainsi que d'autres personnes intéressées et d'œuvrer ensemble à renforcer la reconnaissance de la représentation juridique des enfants et des jeunes en tant que mesure nécessaire et importante.



Eine grosse Chance

von Irene Verdegaal, Geschäftsführerin

Drei Fragen an zwei Frauen. Sowohl Co-Präsidentin Annegret Lautenbach aus der Deutschschweiz als auch Vorstandsmitglied Aline Sermet aus der Romandie sehen in der Zusammenarbeit über die Sprachgrenze hinweg eine grosse Bereicherung.

Ein Ziel – zwei Sprachregionen. «Kinderanwaltschaft Schweiz» in der Deutschschweiz und « Avocat·e·s de l'enfant Suisse » in der Romandie arbeiten neu zusammen. Was erhoffen Sie sich von dieser Zusammenarbeit?

Annegret Lautenbach: Wir ziehen am gleichen Strick und haben ein Ziel: Wir möchten sowohl in der Deutschschweiz als auch in der Westschweiz die Kinderrechte in den Verfahren stärken. Seit 2007 bin ich als Mitglied bei Kinderanwaltschaft Schweiz registriert, und bereits damals stand die Frage im Zentrum, wie Kinder und Jugendliche in Verfahren am besten geschützt und vertreten werden sollen. Diese Grundfrage stellt sich nun auch in der Romandie. Ich freue mich als Co-Präsidentin, die französischsprachigen Behörden anzusprechen und die Mission der Rechtsvertretung des Kindes in der Romandie bekannter zu machen.

Aline Sermet: 2023 trat Sandra Hotz, Professorin an der Universität Neuenburg, an mich heran und schlug mir vor, Kinderanwaltschaft Schweiz beizutreten. Ich kannte den Verein durch das Netzwerk Kinderrechte Schweiz. Die Erfahrung und das Wissen von Kinderanwaltschaft Schweiz sind für die Geschäftsstelle in der Romandie wertvoll, denn hier entsteht aktuell ein entsprechendes Netzwerk. Meiner Meinung nach ist der Austausch von Best Practices zwischen den Mitgliedern aus verschiedenen Regionen für alle Beteiligten von Vorteil.

Was sind Ihres Erachtens die grössten Unterschiede in den beiden Sprachregionen in Bezug auf die Rechtsvertretung von Kindern?

Lautenbach: Wenn ich meinen welschen Kolleg:innen zuhöre, so scheinen sich heute bei ihnen dieselben Fragen zu stellen, wie bei uns vor einigen Jahren. Es ist noch zu wenig bekannt, wann und auch warum eine Rechtsvertretung für Kinder und Jugendliche sinnvoll ist. Das gemeinsame Ziel ist die Unterstützung von Kindern und Jugendlichen in der ganzen Schweiz.

Une grande opportunité

par Irene Verdegaal, directrice

Trois questions à deux femmes. Annegret Lautenbach, coprésidente de Suisse alémanique, et Aline Sermet, membre du comité directeur de Suisse romande, voient dans la collaboration au-delà de la frontière linguistique un grand enrichissement.

Un objectif – deux régions linguistiques. «Kinderanwaltschaft Schweiz» en Suisse alémanique et « Avocat·e·s de l'enfant Suisse » en Suisse romande collaborent désormais. Qu'attendez-vous de cette collaboration ?

Annegret Lautenbach : Nous tirons à la même corde et avons un objectif : nous voulons renforcer les droits de l'enfant dans les procédures, tant en Suisse alémanique qu'en Suisse romande. Je suis membre d'Avocat·e·s de l'enfant Suisse depuis 2007 et déjà à l'époque, la question centrale était de savoir comment protéger et représenter au mieux les enfants et les jeunes dans les procédures. Cette question fondamentale se pose désormais aussi en Suisse romande. En tant que coprésidente, je me réjouis de m'adresser aux autorités francophones et de mieux faire connaître la mission de représentation juridique de l'enfant en Suisse romande.

Aline Sermet : En 2023, Sandra Hotz, professeure à l'Université de Neuchâtel, m'a approchée et m'a proposé de rejoindre « Kinderanwaltschaft Schweiz ». Je connaissais l'association par le Réseau suisse des droits de l'enfant. L'expérience et les connaissances de « Kinderanwaltschaft Schweiz » sont précieuses pour l'antenne en Suisse romande où le réseau commence à se développer. À mon avis, l'échange de « bonnes pratiques » entre les membres de différentes régions est bénéfique pour tout le monde.

Quelles sont, selon vous, les plus grandes différences entre les deux régions linguistiques en ce qui concerne la représentation juridique des enfants ?

Lautenbach : En écoutant mes collègues romands, il semble que les mêmes questions se posent aujourd'hui chez eux que chez nous il y a quelques années. On sait encore trop peu quand et aussi pourquoi une représentation juridique est utile pour les enfants et les jeunes. L'objectif commun est de soutenir les enfants et les jeunes dans toute la Suisse.

Sermet: In der Westschweiz gibt es derzeit keine Ausbildung, die dem CAS in Luzern (CAS in Kindesvertretung) gleichwertig ist. Ein neuer CAS zur Ausbildung von Kindesvertretenden in der Romandie ist in Vorbereitung und wird mit Ungeduld erwartet! Grundsätzlich sind die Fachleute in der Romandie sensibilisiert und teilweise ausgebildet, da es verschiedene Ausbildungsangebote gibt.

Ich habe auch festgestellt, dass es in der Deutschschweiz Kindesvertretende gibt, die keine Anwält:innen sind, aber eine Grundausbildung in Sozialarbeit haben. Meines Wissens ist dies in der Romandie nicht üblich.

Im Volksmund ist oft vom Röstigraben die Rede, wenn es um das Verhältnis zwischen den beiden Sprachregionen geht. Gibt es ihn, diesen Graben?

Lautenbach: Ich kann hier vor allem über die ausserordentlich gute Zusammenarbeit im Vorstand berichten, wo wir alle in unserer Sprache sprechen. Wir ergänzen und verstehen uns gut. Ich sehe eher die Vielfalt, die ich begrüsse, stehen wir doch alle für dasselbe ein. Der Röstigraben ist wohl etwas, dass die Erwachsenen irgendwann mal erfunden haben!

Sermet: Ich lebe im Kanton Neuenburg, der an die zweisprachigen Kantone Bern und Freiburg grenzt. Ich würde nicht von einem Graben sprechen, aber es ist tatsächlich so, dass die Sprache eine Barriere darstellt ... Der Verein Kinderanwaltschaft Schweiz · Avocat·e·s de l'enfant Suisse hat es geschafft, diese Hürde zu überwinden, und wurde in der Westschweiz sehr positiv aufgenommen. Ich sehe die Mehrsprachigkeit und Multikulturalität der Schweiz also eher als eine grosse Chance.

Sermet : Tout d'abord, il y a la question de la formation. En effet, il n'existe pas, pour le moment, en Suisse romande une formation équivalente au CAS de Lucerne (CAS in Kindesvertretung). Un nouveau CAS pour former les représentants d'enfants en Suisse romande est en cours d'élaboration et il est attendu avec impatience ! Mais de manière générale, les professionnels romands sont sensibilisés, voire formés aux droits de l'enfant car beaucoup de formations existent.

J'ai aussi constaté qu'en Suisse alémanique, il y a des représentants d'enfants qui ne sont pas avocat·e·s mais qui ont une formation de base dans le travail social. À ma connaissance, ce n'est pas la pratique en Suisse romande.

Dans le langage populaire, on parle souvent du Röstigraben pour évoquer les relations entre les deux régions linguistiques. Ce fossé existe-t-il ?

Lautenbach : Je peux surtout parler ici de l'extraordinaire collaboration au sein du comité directeur, où nous parlons tous dans notre langue. Nous nous complétons et nous nous comprenons bien. Je vois plutôt la diversité, que je salue, car nous défendons tous la même chose. Le Röstigraben est sans doute quelque chose que les adultes ont inventé un jour ou l'autre !

Sermet : Je vis dans le canton de Neuchâtel qui a des frontières avec des cantons bilingues comme Berne ou Fribourg. Je ne parlerais pas d'un fossé, mais il est indéniable que la langue est une barrière ... L'association Kinderanwaltschaft Schweiz · Avocat·e·s de l'enfant Suisse a réussi le pari de surmonter cet obstacle et a reçu un accueil très positif en Suisse romande. Donc je vois le multilinguisme et le multiculturalisme suisse plutôt comme une belle opportunité.

Hallo Kevin, ich bin Deine Anwältin, Frau Lautenbach, es wäre wichtig, dass Du mir sagst wie es Dir geht! Bitte schreibe oder ruf mich an!

bin traurig

Magst Du mir sagen warum?

Bonjour Noah. Je suis ton avocate Me Sermet, il serait important que tu me dises comment tu te sens ! Tu m'écris ou appelle-moi !

Je suis triste

Peux-tu me dire pourquoi ?

Mitgliederbestand 2023

von Irene Verdegaal, Geschäftsführerin

Kurz nach der Lancierung des zweisprachigen Auftritts von Kinderanwaltschaft Schweiz · Avocat·e·s de l'enfant Suisse trafen erste Mitgliedschaftsanfragen aus der Romandie ein. Diese Zahl erhöhte sich erneut nach der Dialogveranstaltung in Neuchâtel im Juni 2023. Eine aktive Mitgliedschaft erlangten allerdings erst drei Rechtsvertretende des Kindes aus der Romandie, aus den Kantonen Waadt und Neuchâtel. Es werden im Jahr 2024 und darüber hinaus weitere sprachregionale Bestrebungen und Massnahmen nötig sein, um die qualifizierte Rechtsvertretung des Kindes auch in der Romandie zu etablieren.

Im Jahr 2023 konnten 13 Mitglieder aufgenommen werden. Neu prüft Kinderanwaltschaft Schweiz beim Eintritt den persönlichen Sonderprivatauszug, um allfällige Berufsverbote zum Schutz von Kindern erkennen zu können.

Der Mitgliederbestand hat sich stabilisiert. Per Ende 2023 sind 154 Mitglieder registriert.

Affiliations en 2023

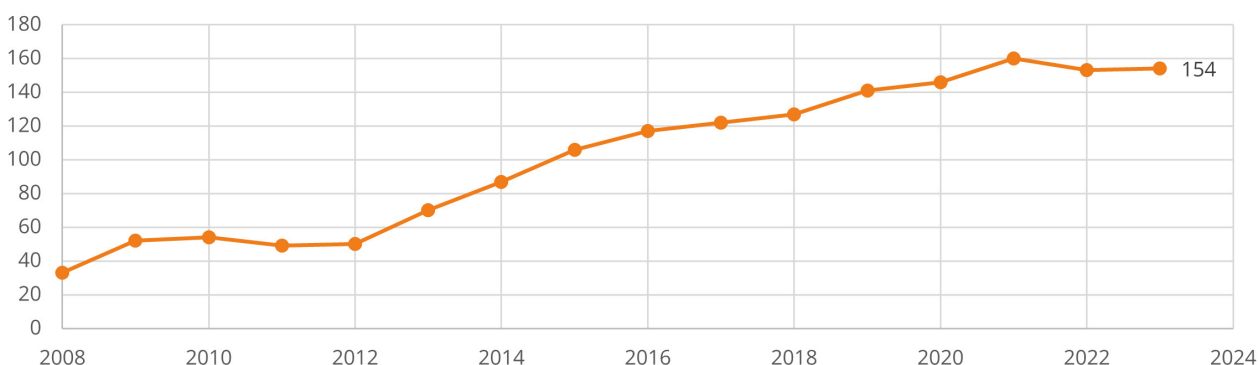
par Irene Verdegaal, directrice

Peu de temps après le lancement de la communication d'Avocat·e·s de l'enfant Suisse en deux langues, les premières demandes d'affiliation en tant que membres de l'association sont arrivées de Suisse romande. Ce nombre a encore augmenté après la rencontre de dialogue organisée à Neuchâtel en juin 2023. Le statut de membre actif a finalement été acquis par trois premières personnes fonctionnant comme représentant·e·s juridiques de l'enfant dans les cantons de Vaud et Neuchâtel. Davantage d'efforts et mesures seront entrepris en 2024 et au-delà pour élargir le réseau des représentant·e·s juridiques qualifié·e·s dans les diverses régions linguistiques.

Treize nouveaux membres ont adhéré à l'association en 2023. Dorénavant, lors d'une demande d'adhésion, Avocat·e·s de l'enfant Suisse consulte l'extrait spécial du casier judiciaire dans le but de reconnaître d'éventuelles interdictions d'exercer une profession.

Le nombre de membres s'est stabilisé. Fin 2023, 154 membres étaient enregistrés.

Mitglieder Kinderanwaltschaft Schweiz
Nombre de membres Avocat·e·s de l'enfant Suisse
2008–2023



Gleiche Rechte für alle Kinder?

von *Patrizia Carù, Vorstandsmitglied*

Die Kinderrechtskonvention sichert allen Kindern die gleichen Rechte zu. Dies ist in der Praxis – weltweit und in der Schweiz – noch lange nicht der Fall, vor allem nicht bei Kindern mit Migrationshintergrund und Fluchterfahrung. Um die gleichen Rechte für alle Kinder zu gewährleisten, muss die besondere Schutzbedürftigkeit von (begleiteten und unbegleiteten) Kindern in den sie betreffenden asyl- und ausländerrechtlichen Verfahren, aber auch in der Ausgestaltung ihrer Lebensbedingungen berücksichtigt werden.

Verschiedene positive Signale sind im letzten Jahr erfolgt. Zum einen hat die diesjährige Migrationsrechtstagung der Universität Bern (in Zusammenarbeit mit den Universitäten Freiburg, Neuenburg, Lausanne, Luzern und Basel) unter dem Titel «Das Kind im Migrationsrecht» die zunehmende Bedeutung des Kindsinteresses ins Zentrum gestellt. Kinder werden – zu Recht – vermehrt nicht als Anhängsel ihrer Eltern, sondern als eigenständige Rechtssubjekte mit eigenen Ansprüchen gesehen. Davon zeugen etwa Diskussionen um Anhörungsrechte von Kindern in Verfahren, Ansprüche auf «umgekehrten Familiennachzug» oder die Unterbringung von minderjährigen Asylsuchenden.

Weiter hat der Kanton Zürich im neuen Submissionsverfahren für die Betreuung und Unterbringung aller unbegleiteten Minderjährigen im Kanton Zürich die qualitativen Standards erhöht. Dennoch werden die Bedürfnisse dieser besonders vulnerablen Gruppe weiterhin nicht ausreichend berücksichtigt, wie der Verein Kinderanwaltschaft Schweiz gemeinsam mit den Demokratischen Jurist:innen (DJZ) im Rahmen einer ausführlichen Stellungnahme festhielt. Anlässlich einer Austauschsitzung mit dem Stadtrat Rafael Golta zeigte sich dieser sehr interessiert an einem Austausch. Es folgten eine angeregte Diskussion und Verbesserungsvorschläge.

Auch wenn noch Handlungsbedarf besteht, freut es mich, dass die (unbegleiteten) Kinder und Jugendlichen je länger je mehr ins Zentrum rücken.

Les mêmes droits pour tous les enfants ?

par *Patrizia Carù, membre du comité*

La Convention des droits de l'enfant garantit les mêmes droits à tous les enfants. Dans les faits, que ce soit à l'échelle mondiale ou ici en Suisse, ce n'est encore de loin pas le cas partout, surtout pour les enfants qui ont connu un parcours migratoire et d'exil. Afin que tous les enfants jouissent de droits égaux, il est impératif de prendre en considération les besoins particuliers des enfants (accompagnés ou non) en termes de protection dans le cadre des procédures du droit d'asile et des étrangers qui les concernent. Leurs besoins doivent aussi être pris en compte dans la mise en place de mesures pour assurer leurs conditions de vie.

Plusieurs signaux positifs, émis en 2023, peuvent être relevés. D'une part, les journées suisses du droit de la migration qui ont eu lieu à l'Université de Berne (en collaboration avec les Universités de Fribourg, Neuchâtel, Lausanne, Lucerne et Bâle), intitulées « L'enfant en droit de la migration » ont attiré l'attention sur l'importance croissante accordée à l'intérêt supérieur de l'enfant. De bon droit, les enfants sont de plus en plus souvent considérés non pas comme des appendices de leurs parents, mais comme des sujets de droit à part entière avec leurs propres prétentions. En témoignent les débats autour du droit d'être entendu dans le cadre des procédures, des demandes de « regroupement familial inversé » ou de l'hébergement de requérants d'asile mineurs.

D'autre part, dans le canton de Zurich, une démarche est en cours pour redéfinir la procédure d'appel d'offres pour la prise en charge et l'hébergement des mineurs non accompagnés dans le canton de Zurich. Les standards qualitatifs ont été relevés, mais les besoins spécifiques de ce groupe particulièrement vulnérable ne sont pas encore assez bien pris en considération. C'est le point de vue qu'a exprimé l'association Avocat:e:s de l'enfant Suisse, de concert avec les Juristes Démocrates (JDS), dans le cadre d'une prise de position détaillée. À l'occasion d'une rencontre d'échange avec le conseiller municipal Rafael Golta, celui-ci a exprimé un grand intérêt à l'échange, au dialogue et aux propositions d'amélioration.

Il reste encore beaucoup à faire, mais on peut déjà se féliciter d'une prise en compte croissante des besoins des enfants et des jeunes (non accompagnés).

Qualitätssicherung

von Esther Bayer, Vorstandsmitglied

Assurance de la qualité

par Esther Bayer, membre du comité



Die Qualität der Arbeit unserer Mitglieder als Kindesvertreter:innen blieb auch im Jahr 2023 ein Kernthema unserer Vereinsaktivitäten. Dies einerseits im Rahmen der Zertifizierung von Mitgliedern, andererseits bei diversen Vereinsaktivitäten, die wir 2023 durchgeführt haben.

Zertifizierungen

Im Jahr 2023 wurden elf Mitglieder neu zertifiziert. Bei der Zertifizierung wird von der Geschäftsstelle und einer Delegation des Vorstands sorgfältig geprüft, ob die Mitglieder die vorgeschriebenen Weiterbildungen absolviert haben und die weiteren Voraussetzungen gemäss Mitgliederreglement erfüllen. Diese Prüfung erfolgt nicht nur theoretisch, sondern auch praxisbezogen. So ist eine Fallbeschreibung einer selbstgeführten Kindesvertretung einzureichen, in der sich das Mitglied insbesondere zum Rollenverständnis und zur Reflexion darüber äussert. Ergeben sich aus der Schilderung Fragen zum Rollenverständnis, so werden diese im Rahmen eines Fachgesprächs geklärt.

Vereinsaktivitäten

Im Jahr 2023 fanden in Bern, Basel, Zürich, St. Gallen sowie online insgesamt 23 Learning-Community-Treffen statt, die rege besucht wurden. An diesen Treffen werden im Sinne einer Intervision herausfordernde Fälle und einzelne Fragen zur Kindesvertretung diskutiert. Ab 2024 werden neu auch Treffen in der Westschweiz stattfinden, was uns sehr freut. Weiter fanden im Jahr 2023 zwei Schulungen zu den Standards statt, die eine Voraussetzung für die Zertifizierung darstellen.

La qualité du travail de nos membres en tant que représentant-e-s juridiques des enfants est restée une préoccupation centrale de l'association durant l'année 2023. Cela se traduit notamment par l'importance accordée à la certification des membres, ainsi que par diverses activités mises en œuvre par l'association en 2023, comme durant les années précédentes.

Certifications :

Onze nouveaux membres ont obtenu une certification en 2023. Dans le cadre de la certification, le secrétariat et une délégation du comité vérifient soigneusement si les formations continues exigées ont été suivies et si les autres conditions sont remplies conformément au règlement des membres. Il ne s'agit pas uniquement d'une vérification théorique. Les aspects pratiques sont pris en compte également, notamment à travers la description d'un cas concret de représentation d'enfant que les candidat-e-s doivent présenter en mettant en avant les aspects concrets de l'exercice et une analyse réflexive de leur rôle. Les éventuelles questions soulevées par la description de la représentation juridique sont ensuite abordées dans le cadre d'un entretien d'expertise.

Activités de l'association :

Des learning communities se sont réunies à 23 reprises au cours de l'année 2023, à Berne, Bâle, Zurich, Saint-Gall et en ligne. Ces réunions, qui ont connu une belle fréquentation, consistent à aborder, sous la forme d'une intervention, des cas complexes ou des questions particulières en lien avec la représentation juridique des enfants. Nous avons le plaisir d'annoncer qu'à partir de 2024, de telles réunions auront lieu également en Suisse romande.

Im März 2023 fand in Wislikofen im Kanton Aargau der zweitägige Fachaustausch statt. Im Zentrum standen zwei Inputreferate von Fachpersonen und diverse Falldiskussionen zum Thema der Vertretung von institutionell untergebrachten Jugendlichen. Der Fachaustausch fand letztmals unter der Leitung von Susanne Meier und Stefan Blum statt. Wir danken den beiden sehr herzlich für ihr langjähriges Engagement, die spannenden Themensetzungen und die stets lehrreichen und inspirierenden Referate und Falldiskussionen. Ab diesem Jahr wird der Fachaustausch unter neuer Leitung weitergeführt.

Wir freuen uns auf viele anregende und lehrreiche Veranstaltungen im laufenden Jahr, damit wir uns in unserer Arbeit als Kindesvertreter:innen stetig weiterentwickeln können.

L'enfant en tant qu'expert

par Gaëlle Droz, membre du comité

L'enfant n'est pas un adulte miniature. Il a des besoins propres liés à son statut d'enfant en pleine croissance et la satisfaction de ceux-ci est liée à son bien-être.

La loi ne définit pas cette notion de « bien-être » ; elle y fait toutefois référence en termes de « développement corporel, intellectuel et moral de l'enfant » (art. 302 et 307 CC). Cette interprétation doit être considérée comme désuète (elle date des années 1980) et doit être élargie. Le bien-être de l'enfant vise à satisfaire ses besoins fondamentaux, qui eux-mêmes renvoient à la question essentielle de la détermination de ce qui est nécessaire à l'enfant. De façon plus générale, les besoins d'une personne expriment sa dépendance de son milieu extérieur et ils sont corrélés à son état de développement.

En ce qui concerne en particulier les enfants, leurs besoins sont passés d'une vision hiérarchisée à des méta-besoins, y compris les besoins subjectifs de l'enfant. Lorsque l'on cherche à les identifier, il faut notamment tenir compte de son âge, de son degré de développement et du contexte socioculturel dans lequel il évolue. Pour les identifier et les évaluer, il est indispensable de permettre à l'enfant de participer à la procédure puisque – pour reprendre les propos de Jean Zermatten – qui est plus expert de sa propre situation que l'enfant lui-même ?

Deux événements de formation ont aussi eu lieu en 2023 autour des standards. Ces formations font partie des conditions pour l'obtention d'une certification.

Au mois de mars 2023 a eu lieu, à Wislikofen, une rencontre de deux jours consacrée aux échanges entre professionnel-le-s. Deux exposés ont été présentés par des spécialistes et plusieurs discussions ont été menées autour de cas concrets de représentation de jeunes qui vivent dans des institutions. Cet échange a été animé par Susanne Meier et Stefan Blum. Étant donné qu'il s'agissait de leur dernière participation, nous tenons à les remercier chaleureusement pour leur engagement de longue date, pour le choix de thématiques très pertinentes et pour les exposés et discussions toujours très instructifs et inspirants autour d'exemples concrets. À partir de 2024, la direction de ces rencontres d'échange sera confiée à une nouvelle équipe.

Nous nous réjouissons déjà des prochains événements prévus pendant l'année en cours, toujours dans une optique de développement continu de notre travail de représentation juridique des enfants.

Das Kind als Experte

von Gaëlle Droz, Vorstandsmitglied

Ein Kind ist kein Miniatur-Erwachsener. Es hat eigene Bedürfnisse, die mit seinem Status als heranwachsendes Kind zusammenhängen, und die Befriedigung dieser Bedürfnisse ist mit seinem Wohlbefinden verbunden.

Das Gesetz definiert den Begriff Wohlbefinden nicht; es bezieht sich jedoch auf die «körperliche, geistige und sittliche Entwicklung des Kindes» (Art. 302 und 307 ZGB). Diese Auslegung muss als veraltet angesehen (sie stammt aus den 1980er Jahren) und erweitert werden. Das Wohlergehen des Kindes zielt auf die Befriedigung seiner Grundbedürfnisse ab, die ihrerseits auf die wesentliche Frage verweisen, was für ein Kind notwendig ist. Allgemeiner ausgedrückt drücken die Bedürfnisse einer Person ihre Abhängigkeit von ihrer äusseren Umgebung aus und sie korrelieren mit ihrem Entwicklungsstand.

Was insbesondere Kinder betrifft, so haben sich ihre Bedürfnisse von einer hierarchischen Sichtweise zu Meta-bedürfnissen entwickelt, die auch die subjektiven Bedürfnisse des Kindes einschliessen. Wenn man versucht, diese zu identifizieren, muss man insbesondere das Alter des Kindes, seinen Entwicklungsstand und den soziokulturellen Kontext, in dem es sich bewegt, berücksichtigen.

La participation de l'enfant – qui doit être comprise comme un processus et pas comme un acte isolé – est consacrée à l'art. 12 de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant (CDE). La participation fait partie des besoins de l'enfant à respecter et à honorer par les autorités. Dans certains États signataires de la CDE, la participation fait partie du welfare test qui prévoit une liste non exhaustive de critères à apprécier pour évaluer le bien-être de l'enfant.

Fait partie de la participation de l'enfant sa représentation. Elle permet à l'enfant de participer de manière authentique à une procédure souvent complexe, à l'image du fil d'Ariane. Le·la représentant·e permet de faire le lien entre le monde judiciaire et l'enfant et de le guider et conseiller dans les différentes démarches à entreprendre. Le·la représentant·e adapte sa prestation en fonction de l'enfant et de son caractère évolutif (art. 5 CDE).

La représentation de l'enfant est ainsi indispensable pour lui donner une voix véritable et concrète, ce qui fait partie de ses besoins lorsqu'il est en contact avec des autorités et une procédure. Ceci contribue à son bien-être, notion qui est au cœur de l'intervention de l'État dans sa sphère privée et familiale.

Um sie zu identifizieren und zu bewerten, ist es unerlässlich, dem Kind die Möglichkeit zu geben, sich am Verfahren zu beteiligen, denn (Zitat Jean Zermatten) «wer ist mehr Experte für seine eigene Situation, als das Kind selbst?».

Die Beteiligung des Kindes – die als Prozess und nicht als isolierte Handlung zu verstehen ist – ist in Art. 12 der UN-Kinderrechtskonvention (KRK) verankert. Partizipation gehört zu den Bedürfnissen des Kindes, die von den Behörden respektiert und gewürdigt werden müssen. In einigen Unterzeichnerstaaten der KRK ist die Partizipation Teil des Welfare-Tests, der eine nicht vollständige Liste von Kriterien vorsieht, die zur Beurteilung des Wohlergehens des Kindes berücksichtigt werden müssen.

Zur Beteiligung des Kindes gehört auch seine Vertretung. Sie ermöglicht dem Kind eine authentische Teilnahme an einem oftmals komplexen Verfahren, ähnlich dem Faden der Ariadne. Verständlichkeit/Lesbarkeit betr. Gendern)) Die vertretende Person stellt die Verbindung zwischen der Justiz und dem Kind her und führt und berät es bei den verschiedenen Schritten, die es unternehmen muss. Die Fachperson passt ihre Leistung an das Kind und dessen sich entwickelnden Charakter an (Art. 5 KRK).

Die Vertretung des Kindes ist somit unerlässlich, um ihm eine echte und konkrete Stimme zu geben, was zu seinen Bedürfnissen gehört, wenn es mit Behörden und einem Verfahren in Kontakt kommt. Dies trägt zu seinem Wohlbefinden bei – ein Begriff, der im Mittelpunkt des staatlichen Eingreifens in seine Privat- und Familiensphäre steht.

«Die Kinderanwaltschaft liegt mir am Herzen und ich finde Ihre Initiative ausgezeichnet.»

« L'Association Avocat·e·s de l'enfant me tient à cœur et je trouve votre initiative excellente. »

Dr. Ellen Ringier

Mon engagement en Suisse romande

par Aline Sermet, membre du comité

En 2023, j'ai eu l'honneur d'intégrer le comité directeur de l'association « Avocat·e·s de l'enfant Suisse » et d'être reconnue en qualité de membre « représentant de l'enfant ».

Je suis intimement convaincue par le but de l'association qui œuvre pour une justice adaptée aux enfants en défendant le droit de l'enfant à une représentation juridique spécialisée. En effet, pour pouvoir agir et défendre les intérêts d'un ou des enfants, les représentant·e·s d'enfant doivent être spécialisé·e·s et avoir des compétences non seulement juridiques, mais aussi psychosociales et éducatives.

Le point fort de l'association est de proposer non seulement des formations mais aussi des rencontres entre professionnel·le·s (learning communities).

À ce sujet, la première intervision « romande » s'est tenue le 18 janvier 2024, à Lausanne. J'ai particulièrement apprécié ces moments d'échange de bonnes pratiques et de questionnements au sujet de situations rencontrées dans notre quotidien. Je me réjouis déjà des prochaines rencontres !

L'association « Avocat·e·s de l'enfant Suisse », connue et reconnue en Suisse allemande depuis plusieurs années, doit maintenant faire son chemin en Suisse romande. C'est la raison de mon engagement pour cette association ! Ainsi, l'objectif de l'année 2024 est de développer le réseau tant auprès des professionnel·le·s que des autorités. En Suisse romande, il existe une certaine réticence à nommer des représentant·e·s de l'enfant. Pourtant, cette mesure accroît la participation de l'enfant et s'avère, de mon point de vue, bien souvent bénéfique aussi bien pour l'enfant que pour les autres parties à la procédure. Pour cela, il est toutefois nécessaire de faire connaître l'association et de clarifier le rôle du représentant / de la représentante d'enfant auprès des différents acteurs. La journée du 15 juin 2023 organisée à l'Université de Neuchâtel poursuivait précisément ces objectifs que nous souhaitons poursuivre en 2024.

Mein Engagement in der Romandie

von Aline Sermet, Vorstandsmitglied

Im Jahr 2023 hatte ich die Ehre, in den Vorstand des Vereins «Kinderanwaltschaft Schweiz» aufgenommen zu werden und die Zertifizierung zur qualifizierten Rechtsvertreter:in des Kindes erfolgreich abzuschliessen.

Ich bin von den Zielen des Vereins, der sich für eine kinderfreundliche Justiz einsetzt, indem er das Recht des Kindes auf eine spezialisierte Rechtsvertretung verteidigt, restlos überzeugt. Denn, um handeln und die Interessen eines oder mehrerer Kinder vertreten zu können, müssen Kindesvertreter:innen spezialisiert sein und nicht nur über juristische, sondern auch über psychosoziale und pädagogische Kompetenzen verfügen.

Die Stärke des Vereins liegt darin, dass er nicht nur Schulungen, sondern auch Treffen von Fachleuten (learning communities) anbietet.

In diesem Zusammenhang fand am 18. Januar 2024 in Lausanne die erste «Westschweizer» Intersivision statt. Ich habe diese Momente des Austauschs von Best Practices und des Hinterfragens von Situationen, die uns in unserem Vertretungsalltag begegnen, besonders geschätzt. Ich freue mich bereits auf die nächsten Treffen!

Der Verein «Kinderanwaltschaft Schweiz», der in der Deutschschweiz seit mehreren Jahren bekannt und anerkannt ist, muss nun auch in der Romandie seinen Weg machen. Dies ist der Grund für mein Engagement für diesen Verein! So ist das Ziel für das Jahr 2024, das Netzwerk sowohl bei den Fachleuten als auch bei den Behörden auszubauen. In der Romandie gibt es eine gewisse Zurückhaltung bei der Ernennung von Kindesvertreter:innen. Unsere Massnahme erhöht jedoch die Partizipation des Kindes und erweist sich meiner Ansicht nach sehr oft als vorteilhaft, sowohl für das Kind als auch für die anderen Verfahrensbeteiligten. Damit dies geschehen kann, ist es notwendig, die Organisation bekannter zu machen und die Rolle der vertretenden Person gegenüber den verschiedenen Akteur:innen zu verdeutlichen. Die am 15. Juni 2023 an der Universität Neuenburg organisierte Tagung verfolgte genau diese Ziele, die wir auch 2024 weiterverfolgen möchten.

Warum die Rechtsvertretung des Kindes wichtig ist

von *Annegret Lautenbach, Co-Präsidentin*

Der Wille der Kinder ist, was er ist. Dieser Kernsatz von Sabine Brunner hat sich mir eingeprägt. In Gerichtsverfahren von Eltern wird viel vom Willen der Kinder gesprochen. Vater und Mutter glauben oft, genau zu wissen, was ihr Kind will. Sie sind überzeugt, dass die Willensäußerung des Kindes nicht Ernst zu nehmen sei, weil das Kind vom anderen Elternteil manipuliert werde.

Ich treffe beispielsweise diese Situation an: Im Gerichtssaal sitzt der Vater mit seinem Rechtsvertreter, die Mutter mit ihrer Rechtsvertreterin. Für mich als Rechtsvertreterin des Kindes der Parteien muss zuerst ein Stuhl in den Gerichtssaal gebracht werden und dann darf ich mich zwischen die beiden Parteien setzen. Es geht los!

Die Eltern – tatkräftig unterstützt von ihren Rechtsanwält:innen – tragen ihre Sichtweise vor, und nicht selten erklären sie dabei wortreich, was der Wille ihres Kindes sei. Sobald nun der andere Elternteil davon berichtet, was das Kind wolle, wird klar, dass die Eltern in ihrer eigenen (nicht per se falschen) Wahrnehmung gefangen sind. Umso wichtiger ist es, dass dem Gericht die Sichtweise des Kindes dargelegt wird. Als Rechtsvertreterin des Kindes bin ich alleine zwischen diesen Eltern und den Fronten ihrer Anwält:innen, doch der Wille, der Wunsch der Kinder, gehört zu werden, gibt mir Stärke für zwei!

So werden aus Verfahren mit zwei Parteien Verfahren mit drei «Parteien». Das Kind hat im Verfahren eine parteiähnliche Stellung. Und doch ist es bei drei Beteiligten oft so, dass es zu einer Zwei-gegen-eins-Situation kommt, wenn sich ein Elternteil durch die Willensäußerung des Kindes bestärkt fühlt. Eine Herausforderung, die es als Rechtsvertretung des Kindes bei der Formulierung von Anträgen für das Kind um- und vorsichtig zu beachten gilt, denn alle drei sind Teil einer Familie.

L'importance de la représentation juridique de l'enfant

par *Annegret Lautenbach, coprésidente*

La volonté de l'enfant est ce qu'elle est. Cette phrase clé de Sabine Brunner s'est imprégnée en moi. Lorsque j'assiste aux procédures juridiques des parents, il est souvent question de la volonté des enfants. Le père et la mère pensent souvent mieux savoir ce que veut leur enfant, ou si la volonté qu'il a exprimée lui-même est le fruit d'une manipulation, etc.

Il m'arrive par exemple d'être témoin de situations comme celle-ci : dans la salle d'audience sont présents le père avec son représentant juridique, la mère avec la sienne et une à trois personnes représentant le tribunal. Pour moi, en tant que représentante juridique de l'enfant, aucune place n'a été prévue. Une chaise doit d'abord être ajoutée, avant que je puisse prendre place entre les deux parties. Ensuite, c'est parti !

Les parents exposent leur point de vue, solidement appuyés par leurs avocats respectifs. Souvent, ils n'hésitent pas à affirmer clairement quelle est la volonté de leur enfant. Une fois que les deux parents se sont exprimés sur la volonté de l'enfant, il devient évident qu'ils sont tous deux prisonniers de leur perception (qui n'est pas fautive en soi). À partir de là, il est important que le tribunal soit aussi informé du point de vue de l'enfant. Je me retrouve seule, en tant que représentante juridique de l'enfant, entre ces parents et leurs avocats qui s'affrontent. Mais la volonté de l'enfant et son envie d'être entendu me donnent de la force pour deux !

C'est ainsi que les procédures impliquant deux parties deviennent des procédures avec trois « parties ». La position de l'enfant dans la procédure est similaire à celle d'une partie. Toutefois, lorsqu'il y a trois entités impliquées, ont fini souvent par se trouver dans une situation de « deux contre un », notamment quand un des parents se sent soutenu par l'expression de la volonté de l'enfant. Cette situation est un défi pour la représentation juridique de l'enfant, lorsque celle-ci cherche à formuler le plus justement possible les demandes de l'enfant.

Positionspapier 2023 zu Kindsanhörungen

von Sandra Hotz, Vorstandsmitglied

Die Rechtsvertretung des Kindes in rechtlichen und administrativen Verfahren nimmt die Rechte und Interessen des Kindes wahr. Dies tun Kinderanwält:innen im Rahmen ihres Vertretungsrechts uneingeschränkt. Eine Rechtsvertretung des Kindes ist keine «halbe» oder «eingeschränkte» Rechtsvertretung und schon gar nicht eine, die von Etappe zu Etappe oder von Frage zu Frage in einem Verfahren aktiv ist oder nicht.

Ein Ausschluss der Rechtsvertretung des Kindes bei einer wichtigen Verfahrensetappe wie der Kindsanhörung ist aus diesem Grund problematisch. Sachlich erscheint ein solcher Ausschluss auch nicht sinnvoll: Ein Kind braucht – und will normalerweise – begleitet und unterstützt sein bei einer Anhörung, namentlich dann, wenn die Kindesvertretung zur Vertrauensperson geworden ist. Eine Anhörung ist in der Regel eine neue Situation für das Kind. Diese muss dem Kind vorab, während sowie danach erklärt und erläutert werden. Selbstverständlich entscheidet das Kind immer selbst, ob es überhaupt angehört werden will – genau diese Frage zu diskutieren, ist eine der wichtigen Aufgaben der Kindesvertretung.

Bei einem Ausschluss der Kindesvertretung in diesem wichtigen Moment können ihr unter Umständen wichtige direkte Eindrücke und Informationen entgehen, was einer korrekten und qualitätskonformen Kindesvertretung nicht förderlich ist. Kann eine Kindesvertretung ihre Arbeit nicht optimal erfüllen, so wird sie den Interessen des Kindes nicht vollumfänglich gerecht.

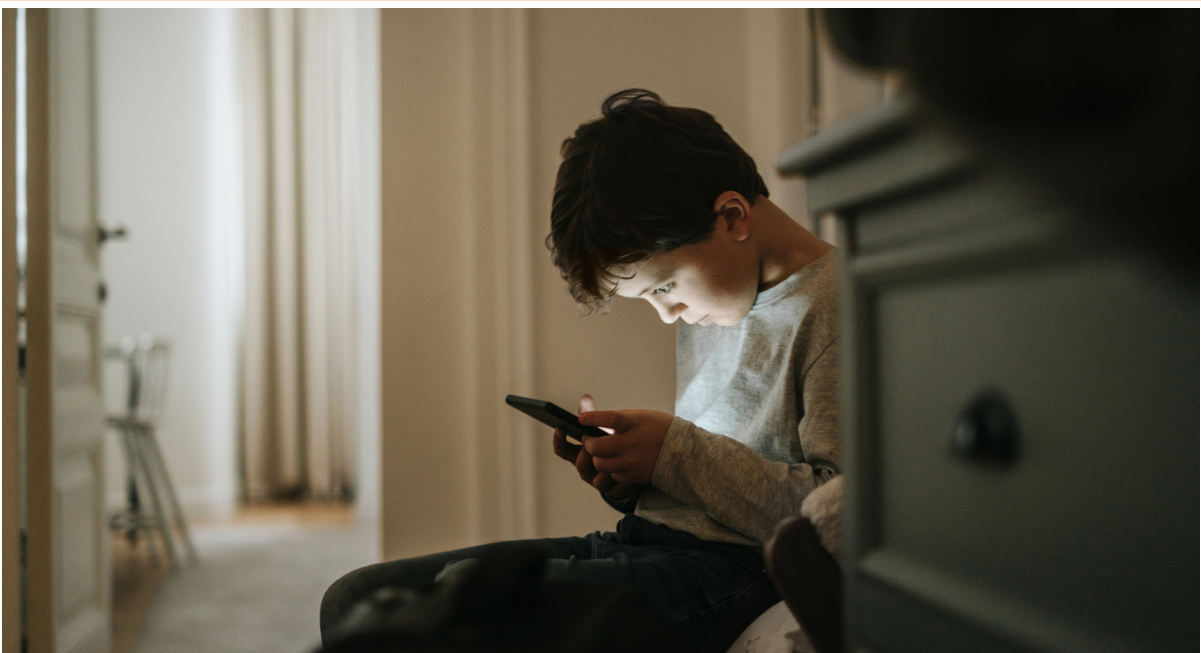
Prise de position 2023 sur l'audition de l'enfant

par Sandra Hotz, membre du comité

La représentation de l'enfant dans les procédures juridiques et administratives défend les droits et les intérêts de l'enfant. L'avocat·e de l'enfant le fait sans restriction dans le cadre de son droit de représentation. Une représentation de l'enfant n'est pas une « demi-représentation » ou une « représentation juridique limitée », et encore moins une représentation qui est active ou non d'étape en étape ou de question en question dans une procédure.

Pour cette raison, l'exclusion de la représentation de l'enfant lors d'une étape importante de la procédure comme l'audition de l'enfant est problématique. Sur le plan matériel, une telle exclusion de la participation ne semble pas non plus judicieuse : un enfant a normalement besoin et veut être accompagné et soutenu lors de l'audition, notamment lorsque le représentant de l'enfant est devenu une personne de confiance. Une audition est en général une situation nouvelle pour l'enfant. Elle doit être expliquée à l'enfant avant, pendant et après l'audition. Il va de soi que l'enfant décide lui-même s'il-elle souhaite être entendu·e. Mais c'est précisément l'une des tâches importantes de la représentation de l'enfant que d'en discuter.

À l'inverse, si le représentant de l'enfant est exclu de l'audition, il se peut qu'en tant que spécialiste, il passe à côté d'impressions et d'informations directes importantes, ce qui ne favorise pas une représentation de l'enfant correcte et conforme à la qualité. Mais si un·e représentant·e de l'enfant ne peut pas accomplir son travail de manière optimale, il-elle ne peut pas non plus prendre en compte les intérêts de l'enfant.



Dass ein Behördenmitglied das Bedürfnis hat, einmal «in Ruhe und allein» oder ganz «unkompliziert» mit dem Kind zu sprechen, ist durchaus nachvollziehbar. Dies geht aber letztlich von einer falschen Rollenvorstellung aus, denn es ist in erster Linie Aufgabe der Kindesvertretung, den Kindeswillen in das Verfahren einzubringen. Erst, wenn die Behörde den Kindeswillen kennt, kann sie auch im Kindeswohl entscheiden.

Kinderanwaltschaft Schweiz hat darum im Juni 2023 ein differenziertes Positionspapier zur Teilnahme von Kindesvertretungen bei der Kindsanhörung in familienrechtlichen Verfahren verfasst.

[kinderanwaltschaft.ch](https://www.kinderanwaltschaft.ch)

↳ Gerichte und Behörden

Partizipation bei vereinbarter Unterbringung

von Gisela Kilde, Vorstandsmitglied

Werden Minderjährige mit Zustimmung der Eltern und ohne Anordnung durch eine KESB in einer Pflegefamilie untergebracht, gilt dies als einvernehmliche oder vereinbarte Unterbringung. Regelmässig wirken bei einem solchen Entscheid ein Fachdienst der Kinder- und Jugendhilfe respektive ein Sozialdienst mit, der die Indizierung einer Unterbringung feststellt. In diesem Prozess ist der Einbezug der Kinder nicht normiert. Ob und wie Kinder in diesen Entscheidungsfindungsprozess einbezogen werden, ist somit insbesondere den Eltern überlassen (Art. 301 ZGB). Es finden sich dafür keine Partizipationsnormen analog zum formellen Kindesschutzverfahren.

In der Praxis sind einvernehmliche Unterbringungen häufig, weshalb die fehlende Garantie der Mitwirkungsrechte problematisch ist. Zwei Forschungsprojekte zum Pflegekinderwesen, finanziert durch die Palatin-Stiftung, kamen zu ähnlichen Schlussfolgerungen: In der anstehenden Revision der PAVO ist das Recht des Kindes auf Partizipation in Entscheidungsprozessen, die zu einer vereinbarten Unterbringung führen, einzuführen. Es erscheint naheliegend, dass das Partizipationsinstrument der Kindesvertretung sorgfältig in die gesetzgeberischen Erwägungen einbezogen werden sollte. Bereits heute sind die involvierten Fachstellen eingeladen, kritisch zu reflektieren, wie sie das betroffene Kind in den von ihnen begleiteten Entscheidungsprozess involvieren können.

Die Berichte der Forschungsprojekte sind zu finden unter pflegekinder-nextgeneration.ch/forschung

Il est tout à fait compréhensible qu'un membre de l'autorité puisse avoir besoin de parler à l'enfant « seul et au calme » ou « en toute simplicité ». Mais cela part en fin de compte d'une conception erronée du rôle, car il incombe en premier lieu au représentant de l'enfant de faire valoir la volonté de l'enfant dans la procédure. Ce n'est que lorsque l'autorité connaît la volonté de l'enfant qu'elle peut décider dans l'intérêt de l'enfant.

C'est pourquoi Avocat-e-s de l'enfant Suisse a rédigé en juin 2023 une prise de position différenciée sur la participation de la représentation de l'enfant lors de l'audition de l'enfant dans les procédures de droit de la famille.

[avocates-de-lenfant.ch](https://www.avocates-de-lenfant.ch)

↳ Tribunal et autorité

Participation dans les décisions volontaires de placement

par Gisela Kilde, membre du comité

Lorsque des personnes mineures sont placées dans une famille d'accueil avec l'accord des parents et sans attribution par une APEA, on parle de placement volontaire ou consensuel. Ce type de décision est souvent prise avec la participation d'un service spécialisé en protection de l'enfance et de la jeunesse, respectivement d'un service social qui fixe l'indexation de l'hébergement. Le choix d'impliquer ou non les enfants dans ce processus de décision appartient aux parents (art. 301 CC). Il n'existe pas, dans ce type de cas, de normes relatives à la participation des enfants comme elles sont appliquées aux procédures formelles de protection de l'enfance.

Les décisions volontaires de placement sont courantes dans la pratique. L'absence de garantie d'une démarche participative pose donc problème. Deux projets de recherche sur le placement d'enfants, financés par la Fondation Palatin, arrivent à des conclusions semblables : la prochaine révision de l'ordonnance sur le placement d'enfants (OPE) doit introduire le droit des enfants à participer aux processus de décision qui concernent des placements volontaires. Il semble évident que la représentation juridique, en tant qu'instrument de participation, devrait être soigneusement intégrée dans les considérations législatives. Aujourd'hui déjà, les instances spécialisées impliquées sont invitées à procéder avec un esprit critique pour permettre à l'enfant concerné de prendre part activement aux processus de décision qui le concernent.

Les rapports des projets de recherche sont disponibles sur pflegekinder-nextgeneration.ch/forschung

Beratungen

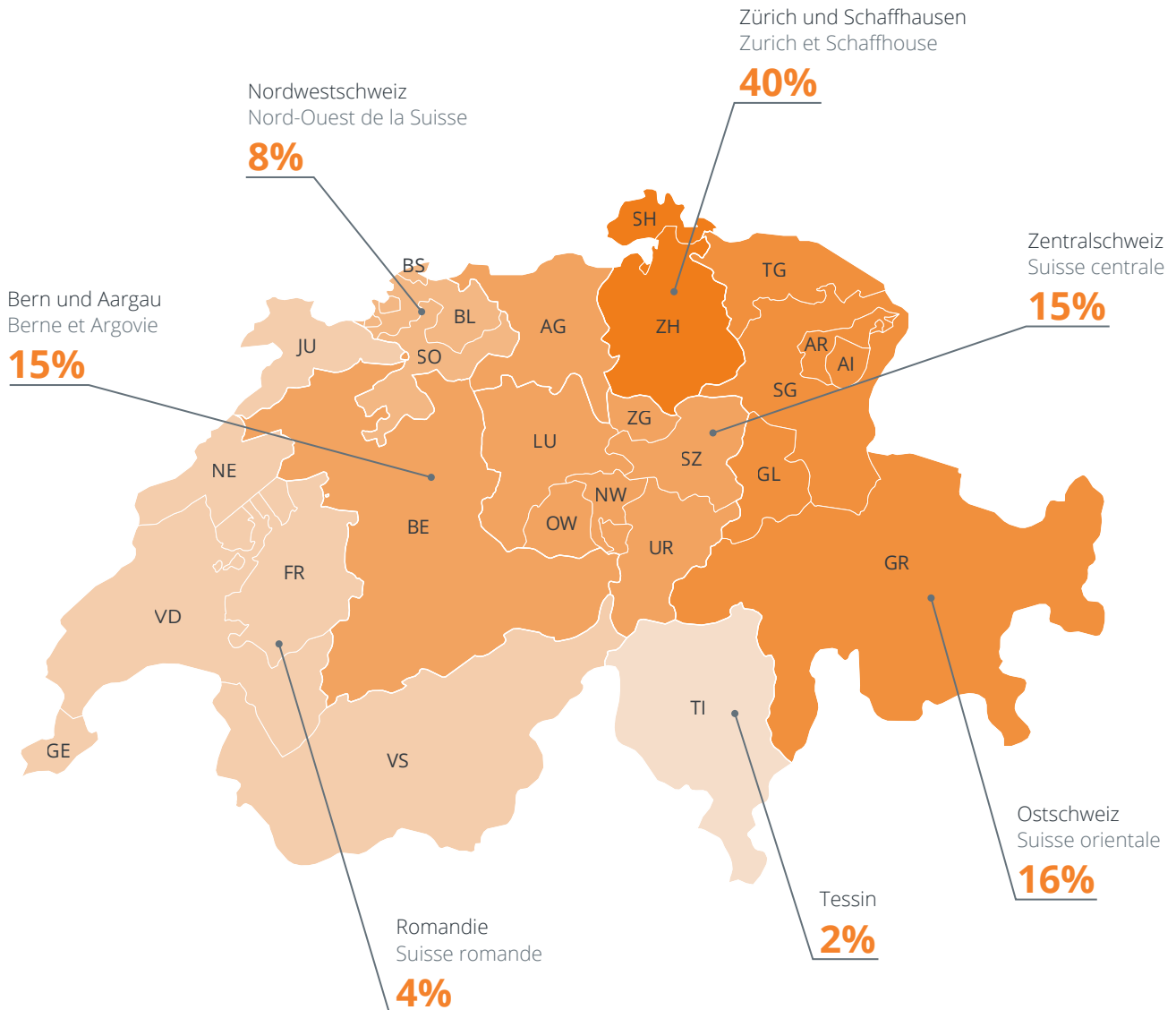
von Irene Verdegaal, Geschäftsführerin

Im Jahr 2023 suchten 150 Kinder, Jugendliche, Eltern und Fachpersonen bei Kinderanwaltschaft Schweiz telefonisch Rat. Diese steigende Zahl von Beratungen verdeutlicht den Orientierungsbedarf von Kindern und Jugendlichen zur Rechtsvertretung des Kindes. Die untenstehende geografische Verteilung veranschaulicht die hohe Reichweite von Kinderanwaltschaft Schweiz im ganzen Land.

Consultations

par Irene Verdegaal, directrice

En 2023, 150 enfants, jeunes, parents et professionnels ont demandé conseil par téléphone à Avocat-e-s de l'enfant Suisse. Ce nombre croissant de consultations témoigne du besoin, pour les enfants et les jeunes, de bénéficier d'une orientation en matière de représentation juridique de l'enfant. La répartition géographique représentée ci-dessous montre que l'ensemble des régions de la Suisse est touché.



Fundraising und Finanzen

von Dominic Locher, Vorstandsmitglied

Nur dank der grosszügigen Unterstützung unserer Gönner:innen, Spender:innen, verschiedener Stiftungen und unserer Mitglieder konnten wir auch im Jahr 2023 unsere Mission für schweizweit kindergerechte Verfahren weiter vorantreiben.

Wir führten hierzu verschiedene Projekte wie zum Beispiel die Dialogveranstaltung am 15. Juni in Neuchâtel durch. Sie war ein voller Erfolg und soll in dieser Form auf jeden Fall wiederholt werden.

Namentlich danken wir den folgenden Stiftungen, Firmen und Privatpersonen herzlich für ihren wichtigen und geschätzten Beitrag:

Gönner:innen

- Christoph Franz und Isabelle Schaal
- Ellen Ringier
- Michael Stadelmann
- Rolf Urs Watter
- Claudia Wenger

Stiftungen und Firmen

- Capital Group
- Intervention und Kompetenz im Sozialbereich (IK-S)
- MBF Stiftung
- Migros Kulturprozent
- Palatin Stiftung
- Raiffeisenbank Schweiz

Lotteriefonds und Kirchgemeinden

- Lotterie Romande
- Evangelische Kirchgemeinde Wangen an der Aare

Auch allen nicht persönlich genannten Spender:innen danken wir ganz herzlich!

Collecte de fonds et financements

par Dominic Locher, membre du comité

Ce n'est que grâce au soutien généreux de nos donatrices et donateurs, de diverses fondations et naturellement de nos membres, qu'en 2023 nous avons pu poursuivre notre engagement à l'échelle nationale en faveur de procédures conformes aux droits de l'enfant.

Grâce à ces soutiens, nous avons pu démarrer divers projets comme la rencontre de dialogue du 15 juin à Neuchâtel, qui peut être considérée comme un succès total et que nous allons dans tous les cas reconduire.

Nous adressons nos cordiaux remerciements aux fondations, entreprises et personnes privées suivantes pour leur contribution importante et très appréciée :

Donateurs et donatrices

- Christoph Franz et Isabelle Schaal
- Ellen Ringier
- Michael Stadelmann
- Rolf Urs Watter
- Claudia Wenger

Fondations et entreprises

- Capital Group
- Intervention und Kompetenz im Sozialbereich (IK-S)
- MBF Foundation
- Pour-cent culturel Migros
- Fondation Palatin
- Banque Raiffeisen Suisse

Fonds de la loterie et paroisses

- Loterie Romande
- Paroisse évangélique Wangen an der Aare

Et nous remercions chaleureusement de nombreux autres !

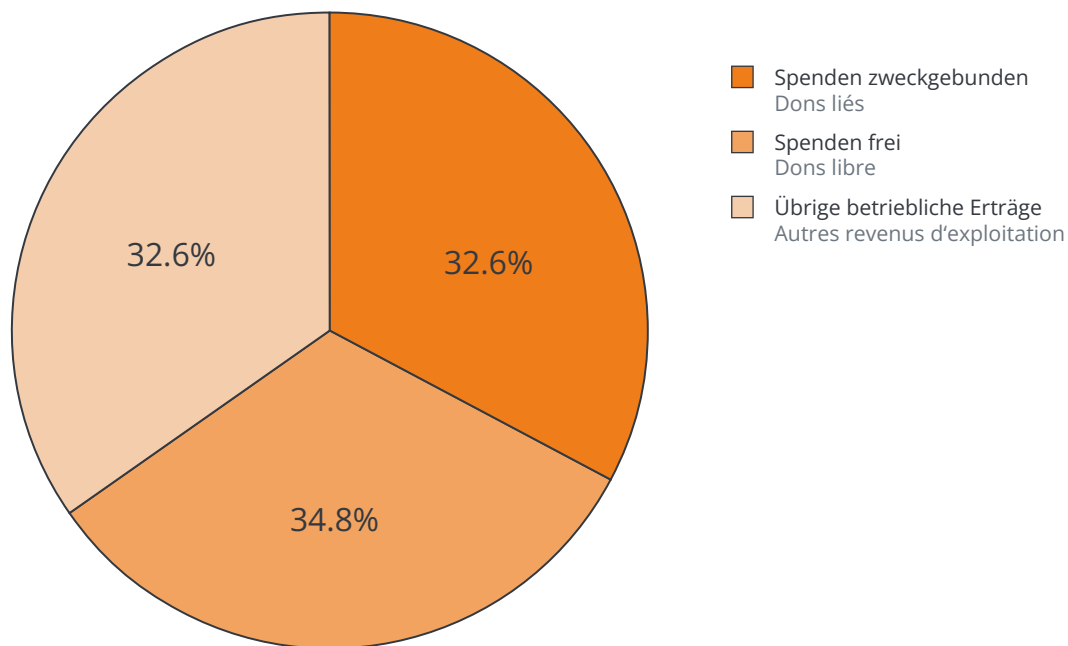
Jahresrechnung

Compte annuel

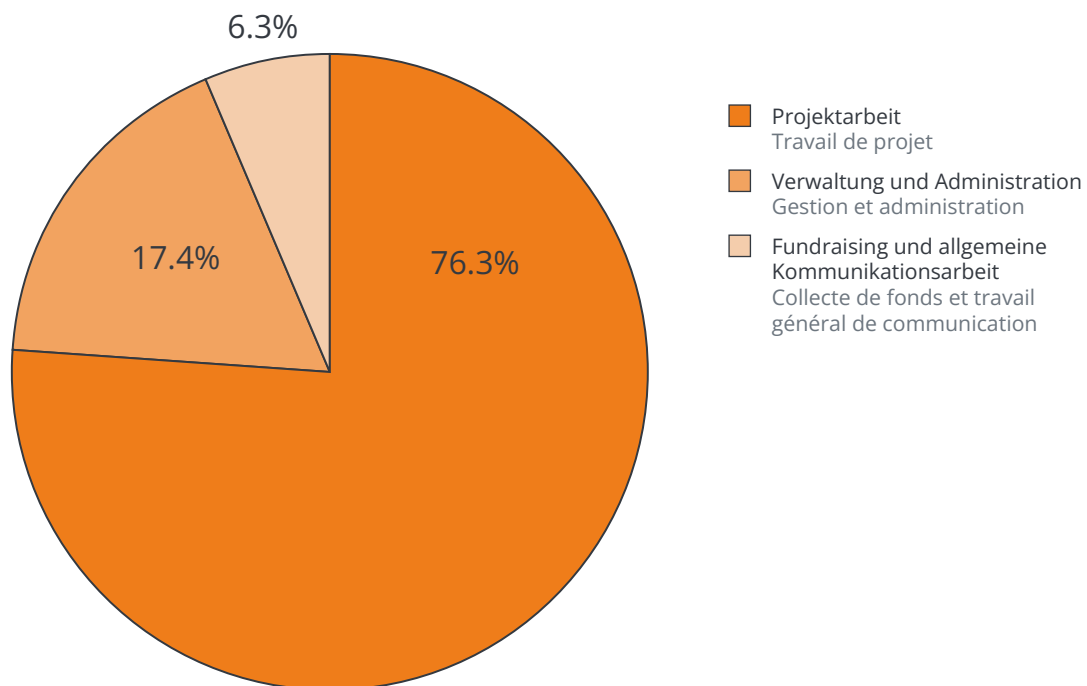
Bilanz per · Bilan du	Anmerkungen im Anhang Remarques dans l'annexe	31.12.2023 CHF	31.12.2022 CHF
AKTIVEN · ACTIFS			
Flüssige Mittel · Liquidités		154'178	121'213
Übrige kurzfr. Forderungen · Autres créances à court terme	2.1	–	2
Aktive Rechnungsabgrenzungen · Comptes de régulations actif	2.2	1'500	4'796
Umlaufvermögen · Actif circulant		155'678	126'010
Sachanlagen · Immobilisations corporelles	2.3	11'850	25'100
Anlagevermögen · Actifs immobilisés		11'850	25'100
TOTAL AKTIVEN · TOTAL ACTIFS		167'528	151'110
PASSIVEN · PASSIFS			
Verbindlichkeiten aus Leistungen · Dettes résultant de livraisons et de prestations	2.4	11'052	–
Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten · Autres engagements à court terme	2.5	–	–
Passive Rechnungsabgrenzungen · Comptes de régulations passif	2.6	69'252	48'127
<i>Kurzfristige Verbindlichkeiten · Engagement à court terme</i>		<i>80'304</i>	<i>48'127</i>
Fremdkapital · Capital emprunté		80'304	48'127
Erarbeitetes freies Kapital · Capital libre		87'224	102'983
Total Organisationskapital · Capital de l'organisation		87'224	102'983
TOTAL PASSIVEN · TOTAL PASSIFS		167'528	151'110

Betriebsrechnung · Compte d'exploitation	Anmerkungen im Anhang Remarques dans l'annexe	2023 CHF	2022 CHF
BETRIEBSERTRAG · RECETTES D'EXPLOITATION			
Erhaltene Zuwendungen · Donations reçues			
Spenden · Dons		107'967	56'174
davon zweckgebunden · dons liés		52'231	-
davon frei · dons libres		55'736	56'174
Erträge · Revenu d'exploitation			
Übrige betriebliche Erträge · Autres revenus d'exploitation	3.1	52'103	53'076
Total Betriebsertrag · Total recettes d'exploitation		160'070	109'250
AUFWAND FÜR DIE LEISTUNGSERBRINGUNG · CHARGES D'EXPLOITATION			
Projektaufwand · Charges des projets	3.2	-134'164	-95'793
Fundraising und allgemeiner Kommunikationsaufwand Collecte des fonds et communication générale	3.4	-11'084	-9'856
Administrativer Aufwand · Charges administratives	3.3	-30'581	-38'983
Total Aufwand für die Leistungserbringung · Total charges d'exploitation		-175'829	-144'632
BETRIEBSERGEBNIS · RÉSULTAT D'EXPLOITATION			
Finanzerfolg · Résultat financier	3.6	-	-1'121
ERGEBNIS VOR FONDS- UND KAPITALVERÄNDERUNGEN RÉSULTAT FINANCIER AVANT MOUVEMENTS DE FONDS ET DU CAPITAL			
		-15'759	-36'503
VERÄNDERUNG DES FONDSKAPITALS · ÉVOLUTION DE FONDS			
Veränderung zweckgebundener Fonds · Évolution de fonds affectés à un but précis		-	40'000
JAHRESERGEBNIS · RÉSULTAT ANNUEL			
Verwendung Fonds Transformation · Usage fonds transformation		-	-13'100
Verwendung/Zuweisung · Utilisation/affectation			
Veränderung erarbeitetes freies Kapital · Changement d'évolution du capital libre		-15'759	-9'603

Herkunft der Mittel 2023 · Origine des fonds 2023



Verwendung der Mittel 2023 · Utilisation des fonds 2023



Veränderung des Kapitals · Évolution du capital

2023 CHF	Bestand 01.01. Réserve 01.01.	Zuweisungen Allocations	Verwendung Utilisation	Total Veränderung Variation totale	Bestand 31.12. Réserve 31.12.
FONDSKAPITAL CAPITAL DES FONDS					
Fonds: Kinderanwält:innen Fonds représentant·e·s de l'enfant	-	-	-	-	-
Fonds: Kinder und Jugendliche Fonds enfants et jeunes	-	-	-	-	-
Fonds: Behörden und Gerichte Fonds tribunaux	-	-	-	-	-
Fonds Transformation Fonds tranformation	-	-	-	-	-
Total	-	-	-	-	-

ORGANISATIONSKAPITAL CAPITAL D'ORGANISATION

Freies Kapital · Capital libre

Erarbeitetes freies Kapital Capital libre acquis	102'983	-	-15'759	-15'759	87'224
Total	102'983	-	-15'759	-15'759	87'224

2022 CHF	Bestand 01.01. Réserve 01.01.	Zuweisungen Allocations	Verwendung Utilisation	Total Veränderung Variation totale	Bestand 31.12. Réserve 31.12.
FONDSKAPITAL CAPITAL DES FONDS					
Fonds: Kinderanwält:innen Fonds représentant·e·s de l'enfant	-	-	-	-	-
Fonds: Kinder und Jugendliche Fonds enfants et jeunes	-	-	-	-	-
Fonds: Behörden und Gerichte Fonds tribunaux	-	-	-	-	-
Fonds Transformation Fonds tranformation	40'000	-	-40'000	-40'000	-
Total	40'000	-	-40'000	-40'000	-

ORGANISATIONSKAPITAL CAPITAL D'ORGANISATION

Freies Kapital · Capital libre

Erarbeitetes freies Kapital Capital libre acquis	112'586	-	-9'603	-9'603	102'983
Total	112'586	-	-9'603	-9'603	102'983

1. Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze Informations sur les principes appliqués dans les comptes annuels

1.1 Grundlagen der Rechnungslegung · Principes pour la comptabilité et la présentation des comptes

Die Rechnungslegung der Kinderanwaltschaft Schweiz erfolgt in Übereinstimmung mit den Fachempfehlungen zur Rechnungslegung Swiss GAAP FER (Kern-FER) und FER 21 und entspricht schweizerischem Gesetz sowie den Statuten des Vereins Kinderanwaltschaft Schweiz und vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage (true and fair view). Aufgrund der Grösse des Vereins Kinderanwaltschaft Schweiz wird auf die Darstellung einer Mittelflussrechnung gemäss den Bestimmungen FER 21 verzichtet.

La présentation des comptes est conforme aux recommandations en la matière (Swiss GAAP RPC1) et RPC 21 et est conforme aux principes de la législation suisse ainsi qu'aux statuts de l'association et donne une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats (principe « true and fair view »). En raison de la taille de l'association, il est renoncé à la présentation d'un tableau de financement selon Fer 21.

1.2 Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze · Principes de comptabilité et de valorisation

Flüssige Mittel · Liquidités

Werden entsprechend den Bankauszügen gebucht. Zahlungen in Fremdwährungen werden gemäss aktuellem Tageskurs umgerechnet. Es liegen keine Fremdwährungskonten vor.

Sont comptabilisés conformément aux relevés bancaires. Les paiements en monnaie étrangère sont convertis selon le cours du jour. Il n'existe pas de comptes en monnaie étrangère.

Forderungen und Verbindlichkeiten · Créances et dettes

Werden zum Nominalwert gebucht. Fremdwährungen werden unterjährig zum Monatsmittelkurs der ESTV umgerechnet, am Jahresende zum entsprechenden Stichtagskurs der ESTV. Die Zahlung wird gemäss Bankauszug zum Tageskurs bewertet.

Sont comptabilisées à leur valeur nominale. Les monnaies étrangères sont converties en cours d'année au cours moyen mensuel de l'AFC, et en fin d'année au cours de clôture correspondant de l'AFC. Le paiement est évalué selon le relevé bancaire au cours du jour.

Sachanlagen · Immobilisations

Die Bewertung basiert auf historischen Werten (Anschaffungs- und Herstellkosten) und richtet sich nach dem Grundsatz der Einzelbewertung von Aktiven und Passiven.

Sachanlagen, die zur Nutzung für die Erbringung von Dienstleistungen bestimmt sind, werden zu Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten abzüglich notwendiger Abschreibungen bilanziert. Investitionen in Sachanlagen werden aktiviert, wenn sie während mehr als einer Rechnungsperiode genutzt werden und die Aktivierungsuntergrenze von 1'000 CHF überschreiten. Die Abschreibung erfolgt linear mit folgenden Abschreibungssätzen: Mobiliar: 12.5%, EDV: 20%.

La valorisation se base sur les valeurs historiques (coûts d'acquisition et de production) et suit le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs.

Les immobilisations destinées à être utilisées pour la fourniture de services sont inscrites au bilan à leur coût d'acquisition ou de production, déduction faite des amortissements nécessaires. Les investissements en immobilisations corporelles sont activés s'ils sont utilisés pendant plus d'une période comptable et s'ils dépassent la limite inférieure d'activation de 1'000 CHF. Ils sont amortis de manière linéaire selon les taux d'amortissement suivants : meubles 12.5%, EDV 20%.

Verbuchung von Erträgen · Comptabilisation

Die Erträge werden grundsätzlich gemäss Zahlungseingängen erfasst.

Für Erträge, die nicht das aktuelle Geschäftsjahr betreffen, wird durch eine Rechnungsabgrenzung der Ertrag dem Geschäftsjahr zugewiesen, für das er vertraglich bestimmt ist.

Les revenus sont en principe comptabilisés en fonction des encaissements.

Pour les revenus qui ne concernent pas l'exercice en cours, un compte de régularisation permet de rattacher le revenu à l'exercice auquel il est contractuellement destiné.

	31.12.2023 CHF	31.12.2022 CHF
2. Angaben, Aufschlüsselungen und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz Informations, ventilations et explications relatives aux postes du bilan		
2.1 Übrige kurzfristige Forderungen · Autres créances		
– gegenüber Sozialversicherungen/Vorsorgeeinrichtungen · des assurances sociales / prévoyance	–	2
	–	2
2.2 Aktive Rechnungsabgrenzungen · Comptes de régulations actifs		
– bezahlter Aufwand des Folgejahres · charges payées de l'année suivante	1'500	4'796
– noch nicht erhaltener Ertrag · revenu non encore reçu	–	–
	1'500	4'796
2022: Im bezahlten Aufwand des Folgejahres sind die Mietzinszahlungen vom Januar 2023 erfasst, die schon im Jahre 2022 bezahlt wurden. Im weiteren sind für das Jahr 2023 vorausbezahlte Projektkosten enthalten. Les charges payées de l'année suivante comprennent les loyers de janvier 2023, qui ont déjà été payés en 2022. En outre, des coûts de projet payés à l'avance pour 2023 sont inclus.		
2023: Im bezahlten Aufwand des Folgejahres ist die Miete vom Januar 2024 enthalten, die schon im Jahre 2023 bezahlt wurde. Les charges payées de l'année suivante comprennent le loyer de janvier 2024, qui a déjà été payé en 2023.		
2.3 Sachanlagen · Immobilisations corporelles		
– Mobiliar, Einrichtungen · Meubles	650	800
– EDV und Homepage · Informatique et site Web	11'200	24'300
	11'850	25'100
Die Sachanlagen wurden linear abgeschrieben. Die Abschreibungen wurden als Wertberichtigung verbucht. Les immobilisations corporelles ont été amorties de manière linéaire. Les amortissements ont été comptabilisés comme corrections de valeur.		
2.4 Verbindlichkeiten aus Leistungen · Dettes résultant de prestations		
– gegenüber Dritten · envers de tiers	1'258	–
– gegenüber Sozialversicherungen/Vorsorgeeinrichtungen envers des assurances sociales / institutions de prévoyance	9'794	–
	11'052	–
2.6 Passive Rechnungsabgrenzungen · Comptes de régulations passif		
– noch nicht bezahlter Aufwand · dépenses non encore payées	13'712	18'327
– erhaltener Ertrag des Folgejahres · revenu reçu de l'année suivante	55'540	29'800
	69'252	48'127
2022: Der erhaltene Ertrag des Folgejahres beinhaltet im Voraus erhaltene Spenden 2023 sowie bereits vergütete Beiträge für den Fachaustausch 2023. Les revenus reçus de l'année suivante comprennent les dons reçus à l'avance en 2023 ainsi que les contributions déjà remboursées pour l'échange de spécialistes en 2023.		
2023: Der erhaltene Ertrag des Folgejahres beinhaltet im Voraus erhaltene Spenden 2024 sowie bereits vergütete Beiträge für den Fachaustausch 2024. Les revenus reçus de l'année suivante comprennent les dons reçus à l'avance en 2024 ainsi que les contributions déjà remboursées pour l'échange de spécialistes en 2024.		
3. Angaben, Aufschlüsselungen und Erläuterungen zu Positionen der Betriebsrechnung Indications, ventilations et explications relatives aux postes du compte d'exploitation		
3.1 Erträge · Revenus		
3.1.1 Erhaltene Zuwendungen · Revenus reçus Spenden · Dons		
	55'736	56'174
Total erhaltene Zuwendungen · Total revenus reçus	55'736	56'174
3.1.2 Übrige betriebliche Erträge · Autres revenus d'exploitation Mitgliederbeiträge · Cotisation des membres		
	47'044	46'782
Übriger Dienstleistungserlös · Autres revenus d'exploitation	57'290	6'294
Total übrige Erträge · Total revenus d'exploitation	104'334	53'076

3.2 Projektaufwand in CHF · Charges de projets en CHF

	Kinder und Jugendliche Enfants et jeunes	Kinderanwält:innen Représentant·e·s de l'enfant	Behörden und Gerichte Tribunaux	Allgemeine Projektarbeit Travail de projets en général	Projekt Romandie Projet Suisse romande	Teilprojekt 1 Sensibilisierung Sous-projet 1 sensibilisation	Teilprojekt 2 Sensibilisierung Sous-projet 2 sensibilisation	Total
2023								
Personalaufwand Charges de personnel	7'417	33'578	7'009	12'714	1'304	5'786	7'254	75'062
Sachaufwand Dépenses matérielles	1'164	6'015	726	4'915	993	9'032	3'736	26'581
Abschreibungen Amortissements	1'206	5'459	1'139	2'067	212	941	1'179	12'203
Anteil GK Part des frais généraux	2'008	9'089	1'897	3'442	353	1'566	1'963	20'318
Total	11'795	54'141	10'771	23'138	2'862	17'325	14'132	134'164
2022								
Personalaufwand Charges de personnel	4'702	29'295	3'328	17'979	3'986	-	-	59'288
Sachaufwand Dépenses matérielles	-	1'790	-	-	-	-	-	1'790
Übriger Betriebsaufwand Autres dépenses d'exploitation	1'035	15'823	601	5'779	1'971	-	-	25'209
Abschreibungen Amortissements	9	55	5	34	7	-	-	110
Anteil GK Part des frais généraux	734	4'699	427	2'922	612	-	-	9'394
Total	6'480	51'663	4'360	26'713	6'576	-	-	95'793

31.12.2023
CHF

31.12.2022
CHF

3.3 Administrativer Aufwand · Charges administratives

- Personalaufwand · Charges de personnel	3'912	15'090
- Sachaufwand (übr. Betriebsaufwand ohne Abschreibungen) · Dépenses matérielles	24'974	21'383
- Abschreibungen · Amortissements	636	29
- Anteil Gemeinkosten · Part des frais communs	1'059	2'481
	30'581	38'983

3.4 Fundraising und allgemeiner Kommunikationsaufwand · Collecte de fonds et communication générale

- Personalaufwand · Charges de personnel	2'526	5'221
- Sachaufwand (übr. Betriebsaufwand ohne Abschreibungen) · Dépenses matérielles	7'463	3'737
- Abschreibungen · Amortissements	411	10
- Anteil Gemeinkosten · Part des frais communs	684	888
Total Fundraising · Total Collecte de fonds	11'084	9'856

Der administrative Aufwand, das Fundraising sowie die Kommunikation werden mittels Kostenstellen ermittelt. Zudem sind Vorkostenstellen zur genauen Ermittlung der Gemeinkosten vorhanden. Die Umlage findet mittels Prozentanteil der geleisteten Arbeitsstunden statt. Somit wird pro Person in der Organisation der Anteil für die verschiedenen Bereiche ermittelt und darauf basierend die prozentuale Zuteilung vorgenommen. Die Verteilschlüssel werden jährlich neu mit den aktuellen Stunden pro Mitarbeiter:in ermittelt und auf Richtigkeit überprüft. Bei der Berechnung der Kostenstruktur wurde die ZEWO-Methode angewendet.

Les charges administratives, la collecte de fonds ainsi que la communication sont déterminées au moyen. De plus, des coûts préliminaires sont utilisés pour déterminer les frais généraux. La répartition s'effectue au moyen des heures de travail effectuées. Ainsi, la part de chaque personne dans l'organisation est déterminée pour les différents domaines et la répartition en pourcentage est effectuée sur cette base. Les clés de répartition sont calculées chaque année sur la base des heures actuelles par collaborateur et leur exactitude est vérifiée. La méthode ZEWO a été utilisée pour le calcul de la structure des coûts.

3.5 Unentgeltliche Leistungen (in Anzahl Stunden) · Prestations non rémunérées (en nombre d'heures)

– Benevol		
Unentgeltliche Leistung (2023 – 11 Personen, 2022 – 4 Personen)	106	36
Prestations benevol (2023 – 11 personnes) (2022 – 4 personnes)		
– Vorstand · Comité directeurs		
Unentgeltliche Leistungen gesamter Vorstand (2023 – 9 Personen, 2022 – 7 Personen)	528	585
Prestations benevol (2023 – 9 personnes) (2022 – 7 personnes)		

Die Vorstandsmitglieder des Vereins Kinderanwaltschaft Schweiz sind ehrenamtlich tätig. Effektive Spesen und Barauslagen werden entschädigt. Für Sonderleistungen kann eine angemessene Entschädigung zugesprochen werden. Im Berichtsjahr wurde keine solche Entschädigung ausgerichtet.

Les membres du comité de l'association Avocat-e-s de l'enfant Suisse travaillent bénévolement. Les frais effectifs et les dépenses en espèces sont indemnisés. Une indemnité appropriée peut être attribuée pour des prestations spéciales. Aucune indemnité de ce type n'a été versée au cours de l'année sous revue.

	31.12.2023	31.12.2022
	CHF	CHF
– Erhaltene Leistungen · Prestations reçues		
Die erhaltenen Leistungen von diversen Lieferanten betragen rund	–	–
Les prestations reçues de divers fournisseurs s'élèvent à environ		

3.6 Finanzerfolg · Résultat financier

– Finanzaufwand · Dépenses financiers	254	1'123
– Finanzertrag · Revenu financier	–	–2
– Umlage auf Aufwand für die Leistungserbringung	–254	–
Répartition sur les dépenses pour la fourniture de prestations		
	–	1'121

4. Weitere Offenlegungen · Autres divulgations

4.1 Personal · Personnel

Anzahl Mitarbeitende total · Nombre de collaborateurs total	1.00	1.00
in Vollzeitstellen · en postes en plein temps	0.50	0.50
Personalaufwand total · Dépenses de personnel	81'500	79'581
davon Aufwand aus Vorsorgeverpflichtung · dont les charges liées à la prévoyance	6'288	5'917

4.2 Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag · Événements importants survenus après la date de clôture du bilan

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine wesentlichen Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offen gelegt werden müssten.

Après la date de clôture du bilan et jusqu'à l'adoption des comptes annuels par le comité directeur, aucun événement important n'est survenu qui pourrait nuire à la pertinence des comptes annuels ou qui devrait être publié à cet endroit.

4.3 Sonstige Angaben · Autres données

– Verbindlichkeiten gegenüber Sozialversicherungen/Vorsorgeeinrichtungen	9'794	–
Dettes envers les assurances sociales / institutions de prévoyance		
– Guthaben · Avoir	–	2

Revisal

Revisionsbericht

Bericht des Wirtschaftsprüfers an den Vorstand des Vereins Kinderanwaltschaft Schweiz, 8008 Zürich

Auftragsgemäss haben wir eine Review der Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) des Vereins Kinderanwaltschaft Schweiz für das am 31. Dezember 2023 abgeschlossene Geschäftsjahr vorgenommen. In Übereinstimmung mit Swiss GMP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht keiner Review-Pflicht des Wirtschaftsprüfers.

Für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GMP FER ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, aufgrund unserer Review einen Bericht über die Jahresrechnung abzugeben.

Unsere Review erfolgte nach dem Schweizer Prüfungsstandard 91 0 „Review (prüferische Durchsicht) von Abschlüssen“. Danach ist eine Review so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden, wenn auch nicht mit derselben Sicherheit wie bei einer Prüfung. Eine Review besteht hauptsächlich aus der Befragung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie analytischen Prüfungshandlungen in Bezug auf die der Jahresrechnung zugrunde liegenden Daten. Wir haben eine Review, nicht aber eine Prüfung, durchgeführt und geben aus diesem Grund kein Prüfungsurteil ab.

Bei unserer Review sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GMP FER vermittelt.

Revisal AG Gossau

Sandro Rieker
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Prüfer

Stefan Meer
Zugelassener Revisionsexperte

Organisation



Vorstand · Comité



Christophe Herzig
Co-Präsidium
Coprésidence



Annegret Lautenbach
Co-Präsidium
Coprésidence



Irene Verdegaal
Geschäftsführerin
Directrice

Mitglieder · Membres



Esther Bayer



Patrizia Carù



Gaëlle Droz



Sandra Hotz



Gisela Kilde



Dominic Locher



Aline Sermet

Impressum

Kinderanwaltschaft

Schweiz

Avocat·e·s de l'**enfant**

Suisse

Kinderanwaltschaft Schweiz · Avocat·e·s de l'enfant Suisse

Heimatstrasse 25
8008 Zürich

Texte · Text

Esther Bayer
Patrizia Carù
Gaëlle Droz
Christophe Herzig
Sandra Hotz
Gisela Kilde
Annegret Lautenbach
Dominic Locher
Aline Sermet
Irene Verdegaal

Redaktion · Rédaction

Tanja Polli, indyaner media GmbH, Winterthur

Finanzbericht · Rapport financier

Stella Treuhand, Zürich

Gestaltung · Conception

indyaner media GmbH, Winterthur

Spenden · Dons

Raiffeisenbank Winterthur
CH04 8080 8002 2326 7279 7

